

А.П. Черных
A.Tchernik¹

Бернабе Морено де Варгас о различиях гербов (XVII в.)

Bernabe Moreno de Vargas about of the Signs of Distinction (XVIIth)

Аннотация: В геральдическом трактате Б. Морено де Варгаса «Рассуждения о знати Испании» одна из глав посвящена различиям, которые имеются между гербами. Это дополнительные, внешитовые признаки, которые можно назвать групповыми. В родовых гербах знаки различения появились как знаки гражданских и военных достоинств. Их имеют также города, сообщества и структуры, например, суды. Они построены на иной, не средневековой концепции знаков различения. Теоретически использование знаков различения Нового времени было регламентировано, но на практике система не выстраивается.

Ключевые слова: Испания, геральдика, геральдические трактаты, знаки различения.

Abstract: In the heraldic treatise of B. Moreno de Vargas «Discursos de la nobleza de España» one of the chapters is devoted to the differences that exist between the coats of arms. These are additional, off-board signs that can be called group signs. In family coats of arms, insignia appeared as signs of civil and military dignity. They also have cities, communities and structures, for example, courts. They are built on a different, non-medieval concept of signs of discrimination.

¹ Черных Александр Петрович – кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института всеобщей истории РАН; Alexander Petrowitch Tchernik – PhD, investigator of the Institute of World History of the Russian Academy of science; signumivi@yandex.ru

Theoretically, the use of signs of distinction from the New Time was regulated, but in practice the system is not built.

Key words: Spain, heraldry, blason tracts, signs of distinction.

DOI: 10.32608/2305-8773-2022-34-1-7-18

Бернабэ Морéно де Вáргас (Bernabé Moreno de Vargas) (1576–† 1648) был крупным должностным лицом и известным историческим писателем. В своём трактате «Рассуждения о знати Испании»² он не мог обойти вниманием вопрос о различиях между гербами. Это далеко не то, что в средневековой геральдике называлось бризурами или знаками каденции, ибо те были предназначены исключительно для обозначения ветвления рода. То, о чём пишет Б. Морено де Варгас, можно весьма условно называть должностными признаками.

Морено де Варгас начал перечисление примеров достоинств с папы римского и присущих его гербу признаков сана. Далее он перешёл к крестам и шляпам кардиналов, кресту и палию патриархов и архиепископов, митре и пастырскому посоху епископов³. Собственно, все признаки – дополнительные, внешние.

По сути, он выстраивал типологию дополнительных визуальных признаков. Она примитивна, как, впрочем, в сущности, несложна и отражаемая ими реальность. Не были им забыты и простые люди (*hombres llanos*), но если для них декларируемый запрет шлемовой эмблемы – реальный запрет, то помещение знаков, которые «показывают имя и ремесло каждого из них»⁴ – скорее всего благожелательные девичьи грёзы. Кроме того, разумеется, дали себя знать обычные проблемы визуализации: например, в трактатах не один только Морено де Варгас отводил докторам кисточки на шапках, но редко где можно увидеть гербы с такими знаковыми головными уборами. Если инсигнии орденских рыцарей подчас

² Moreno de Vargas, 1622.

³ Moreno de Vargas, 1795. P. 182–183.

⁴ Ibid. P. 183.

присутствуют в изображениях гербов, то мантии судейских надо искать и искать.

На первый взгляд не всегда ясно, о родовых или сословных знаках различения идёт речь. В большей степени, конечно, о сословных, а точнее – групповых. Б. Морено де Варгас пишет о том, что гербы знати обозначаются коронами, знатных идалго – шлемовыми эмблемами над гербовым щитом⁵. Но каким образом эту роль играют судейские мантии и одеяния чиновников-летрадос – непонятно. Сюда же примешиваются города, сообщества и структуры, например суды, которые «имеют свои особые знаки»⁶ и всё запутывается ещё больше.

Уже во второй половине XIII в. во Франции, например, от четверти до трети родовых гербов имели признаки различения⁷. В Португалии знаки различения получили законодательное оформление с 1512 г. – с издания *Ordenação de Armaria*. Но в Португалии они существовали и до этого. Правда, за исключением королевских, других примеров известно мало⁸. Средневековым теоретиком знаков различения (*diferenças*) был канцлер Брабанта Жан-Батист Кристин, который изложил своё видение в произведении «*Jurisprudentia heroica*»⁹, значительная часть которого посвящена именно геральдике (Art. II, V. P. 1–100, 183–206 *passim*). Его мнение считалось авторитетным в течение всего XVII в., но в сравнении с Б. Морено де Варгасом приоритет принадлежит нашему испанскому автору.

⁵ Ibid.

⁶ Ibid.

⁷ Norton, Vol. I, Lisboa, 2004. P. 331.

⁸ Ibid. P. 333.

⁹ Christyn Jean Baptist. *Jurisprudentia heroica sive De jure Belgarum circa nobilitatem et insignia: demonstrato in commentario ad edictum ... Alberti et Isabellae, emulgatum 14. decembris 1616, in quo interpretationes ... eiusdem edicti, leges Romanae, variae ... decisiones, historiae, antiquitates, fragmenta geneologica, tituli et ordines equestres a rege catholico concedi soliti, Belgiique et aliorum gentium mores confirmantur*. Bruxellis: Sumptibus Balthazaris Vivien, 1668. Кристин Жан Батист (Jean Baptist Christyn) (06.02.1630, Брюссель – † 28.10.1690, там же), рыцарь, барон де Меербек, государственный советник и канцлер Брабанта.

В 1600-е гг. гербовый король Португал Франсишку Коэлью приводил длинный список высших должностей Королевского дома: главный знаменосец из дома Менезеш графов де Вьяна; адмирал из дома Песанья, позднее графов де Резенде и так далее. Не только авторы XVII в., но и современные гербоведы не слишком отчётливо пишут о различающих гербы знаках, например, Нортон, говорящий, что знаки различия были двух типов: по должности и по семье. В XVIII в. некоторые из должностей ещё сопровождались особыми внешними добавлениями¹⁰. Принадлежность к рыцарскому ордену вела к появлению в гербе орденского креста – на линии деления, в качестве обременения, в главе¹¹.

В родовых гербах различия начали появляться в зависимости от различий по должности как *знаки гражданских и военных достоинств* (*sinais das dignidades civis e militares*). Обладатели степени доктора имели право использования плаща и докторской шапки, соответствующих факультету цветов, вместо шлема¹². В XVI в. были попытки закрепить университетские цвета: белый за теологами, зелёный за юристами канонического права, жёлтый за медиками, красный за правоведами и синий за искусствами¹³.

Что касается классических знаков различия, используемых в родовой геральдике, то мануэловские установление и порядок их были изложены М. Сан Пайю в 1928 г.¹⁴ Согласно ему полные гербы без различий (*diferença*) принадлежали только главе рода (§ 2, п 1). Варианты происхождения герба от отца, деда и прадеда по женской линии, а также других прародительниц по женской линии кажутся регламентированными с особыми португальскими различиями – гонтами (*brica*), но предстаёт эта регламентация несколько избыточной для повседневной практики.

¹⁰ Norton, Vol. I., Lisboa, 2004. P. 335.

¹¹ Ibid. P. 336–337.

¹² Ibid. P. 338.

¹³ Rodrigues, 1931. P. 87.

¹⁴ São Paio, 1928. P. 55–122.

Согласно «Зерцалу знати Королевства Португалии» Фр. Шавьера да Серра Крэсбека¹⁵ существовали два порядка фигур для использования в качестве знаков различия (*diferenças*): по происхождению по женской линии (кольцо, луна, полумесяц, звезда, буква первого имени матери и другие) и по мужской (гонт, цветущий чертополох, карбункул, нить, лилия, мерлетта, треугольник, начальная буква его первого имени, трилистник, шпорное колёсико и различного вида перевязи – металлические, цветные, из белки, а также другие). Всё вместе с различными цветами, покрытиями или разными форматами это представляло огромный спектр возможностей дифференциации¹⁶.

Система знаков различия как система пока по-прежнему остаётся тёмной. Имеющиеся теоретические построения разноречивы, гербовые памятники не позволяют вывести устойчивые закономерности. Теоретически использование знаков различия (*diferenças*) было регламентировано, а на практике выходило несколько по-другому. Случаев не так много для выработки общего взгляда¹⁷. Главная проблема при работе с любыми геральдическими трактатами – подтвердить излагаемую трактатом теорию убедительным рядом примеров геральдической практики. Но увы, сплошь и рядом это не удаётся. Но и оставлять степень доверия трактату на откуп ощущениям тоже не годится.

Несмотря на знакомство с Бартоло и его трактатом, Б. Морено де Варгасу глубоко чужд бартолианский тезис о сущностном тождестве герба и имени. В то же время он разделяет его мысль о приоритете герба, исходящего от верховной власти. Морено де Варгас высказывает мысль о том, что ценность гербов – это ценность родов¹⁸, а сами по себе

¹⁵ Цит. по: Faria, 1928. Франшишку Шавьер да Серра Крэсбек (Francisco Xavier da Serra Craesbeeck) (1673–1736), португальский юрист, автор ряда сочинений, в том числе сохраняющегося в рукописи «Espelho da nobreza do Reyno de Portugal» в Национальной библиотеке в Лиссабоне. Его дед по материнской линии – известный лиссабонский издатель Крэсбек.

¹⁶ Norton, Vol. I., Lisboa, 2004. P. 338.

¹⁷ Ibid. P. 338.

¹⁸ Moreno de Vargas, 1795. P. 185.

изображения могут оказаться и у разных по статусу носителей¹⁹. А ведь это трактуется ещё проще: отношение к гербу продиктовано не гербом, а отношением к той или иной особе, к тому или иному роду. Если же в рамках этой логики следовать далее, то можно сказать, что это отношение гербом *выражено*. И здесь подспорьем оказывается авторитет Б. Кассанеуса и его «Каталога».

Эти признаки сана и достоинства – в полной мере достояние геральдики Нового времени, когда носителям гербов стало этих самых гербов недостаточно, и когда иерархирующий компонент необыкновенно усилился за счёт конкретных дополнительных знаков различия.

То, о чём писал Морено де Варгас даже нельзя назвать типологией гербов, поскольку эти элементы универсальны и могут дополнять любой родовой или личный герб.

В изложении Б. Морено де Варгаса концепция знаков различия, построенная на принципиально иной, чем средневековая, основе, нашла своё полное и ясное выражение. Знаки различия Нового времени как плод абсолютистского государства были призваны обозначить отношение к государству или положение в обществе, не касаясь дел, собственно, линияжа.

Вниманию читателя предлагается одно из девяти геральдических «рассуждений» Б. Морено де Варгаса, посвящённых этим материям. Прилагаемый перевод Рассуждения XX призван дать возможность читателю оценить контекст, в котором бытуют у Б. Морено де Варгаса представления о различиях гербов. Перевод выполнен по изданию: *Moreno de Vargas B. Discursos de la nobleza de España. Madrid, En la imprenta de Don Antonio Espinosa, 1795. P. 182–186. Примечания автора к Рассуждению XX (P. 273) сохранены и раскрыты в квадратных скобках; приведены издания до 1622 г.*

Приложение

¹⁹ Ibid. P. 185.

Морено де Варгас Б. Рассуждения о знати Испании. Рассуждение XX. *О различии, которое имеют между собой все гербы и знаки, и об их ценности и качествах*

1. Гербы и инсигнии (*armas, insignias y blasones*), которые имеют все знатные, бывают различных родов и качеств, согласно различию положений и достоинств тех, кто их носят, потому что одни от королей, принцев и сеньоров, другие от кабальеро идалго и [кабальеро] простых (*plebeyos*), другие от людей Церкви, от военных орденов, докторов из университетов, из аюнтамьенто²⁰, от конгрегаций и многих других должностей, положений и частных достоинств. И чтобы носить любое из обозначений (*insignias*) этих положений (*estados*), необходимо быть такового положения и иметь соответствующие ему достоинство и должность, как говорит Бартоло²¹.

2. Следуя далее и, в частности, говоря о знаках (*insignias*) упомянутых положений, мы скажем²², что таковые [знаки] римского понтифика есть тиара из трёх корон и два ключа, инсигнии великой власти, которую Иисус Христос наш Бог и Господин дал ему, как викарию своему на земле. Оные [знаки] кардиналов есть крест с красной кардинальской шляпой. Таковые [знаки] патриархов и архиепископов есть крест и паллий (*palio*). У епископов – митра и посох. У прелатов и [других] достоинств юрисдикции Церкви – это зелёная шляпа с

²⁰ Аюнтамьенто (*ayuntamiento*) – муниципальный совет, низший административный орган в системе муниципального управления в Испании и в Латинской Америке.

²¹ Bart. in tract. de insignis, num. 1. Bon. de Curt. de Nobil. 5. p. n. 172. Guar. c. 14. [Bartolus de Saxoferrato. Tractatus de insigniis et armis. Paris, 1516; Guardiola J.B. Tratado de nobleza, y de los titulos y ditados que oy dia tienen los varones claros y grandes de Espana [...]. Madrid, 1591].

²² Ita ex Casan. in Cathal. I. p. consid. 38. & concl. 1, cum seqq. præcipuè 14. & 15. Hern. Mex. lib. 3. c. 1. [Cassaneus B. Catalogus gloriae mundi / D. Bartholomæi Cassanæi, Burgundi ... in quo multa præclara de prærogatiuis, præeminentijs, maioritate, præstantijs, & excellentijs, continentur ... in XII libros diuisum. Francofurti ad Moenum: impensis Sigismundi Feyerabendij: apud Georgium Coruinum, 1579. Part. I. Concl. 15, 56. Есть также издания 1529 и 1612 гг.; Mexia F. Nobiliario vero o Libro intitulado nobiliario vero perfetamente copylado e ordenado por el onrrado cauallero Feranto Mexia veynte quatro de Jahen. Sevilla, 1492].

её вервиями (cordones). У священнослужителей это епитрахиль. У докторов – кисти на шапочках (borlas). У [тех, кто из] монашеских и военных Орденов есть инсигнии и одеяния (hábitos), которые имеет каждый из них в отдельности. У императоров это тиара (tiara) и скипетр с имперскими орлами. У королей – процветшая корона и королевский скипетр. У грандов и титулованной [знати] это венец с зубцами. У кабальеро Золотой шпоры²³ – гербовая котта с его гербом. У знатных и родовитых идальго это шлемовые эмблемы над щитом. У судей и летрадос²⁴ это тога, платье (ropa) или судейская мантия (garnacha). У солдат (soldados) это ленты (bandas) и прочие инсигнии, которые имеет каждая военная должность, чтобы быть распознаваемой. Люди простые (hombres llanos) также имеют свои щиты (escudos), однако они у них гладкие и без шлемовой эмблемы, со знаками (insignias), которые показывают имя и занятие (oficio) каждого из них. Города, городки, сообщества (Comuniadades) и суды имеют свои особые знаки (insignias), такие, как стрелы Святой Эрмандады, и процветший белый и чёрный крест, который носят представители Святой и Генеральной Инквизиции, знаки Католических королей дона Фернандо и доньи Изабеллы, сильнейшие стены, которыми Испания обороняема и защищаема в справедливости (justicia) и истинной религии.

3. Очень часто используется общий обычай помещать над гербовыми щитами знаки положения и достоинства [той] особы, чей это щит: так, мы видим, что понтифик над гербовым щитом своего рода помещает тиару и ключи. Кардиналы, патриархи и архиепископы – крест и красную шляпу с большими кистями; епископы и прелаты с [правом] юрисдикции помещают зелёную шляпу без креста, рыцари (caballeros) военных Орденов – крест и инсигнию своего Ордена, императоры – имперскую корону, короли – королевские короны, сеньоры – свои венцы (coroneles); и также

²³ Кабальеро Золотой шпоры (caballero de espuela dorada) – рыцари папского рыцарского ордена, известного с XIV в. и переоснованного в 1559 г.

²⁴ Летрадос (letrados, от лат. litteratus) – чиновники на государственной службе, как правило, с университетским юридическим образованием.

все остальные, как определено. Происхождение и причина помещать над щитом упомянутые инсигнии – для представления того достоинства, которым каждый из них обладает²⁵. И таким образом никто не может помещать процветшую корону над щитом своих гербов, если он не король, и любой другой государь иначе не признаётся вышестоящим в мирском [обиходе]. Также не может ничтожный человек носить полные королевские гербы ни в кайме (пог огла), ни иным образом, за исключением той формы и вида, какими их носят те, кто происходят из этого рода, кому они первоначально были дадены и предоставлены, как мы говорим в другом рассуждении²⁶. Венцы (coronel) могут помещать гранды и титулованная [знать], и те, кто на это имеют отдельные милости и дарования от королей. И чтобы это лучше было понятно, необходимо предупредить, что королевская корона есть широкая и большая, и имеет процветшие зубцы в знак высшей юрисдикции и сеньории, а венец (coronel) – корона маленькая, которая имеет зубцы плоские, тонкие и маленькие²⁷.

4. Происхождение [обыкновения] помещать шлемовые эмблемы (timbres) и нашлемники (cimeras) – очень древнее, согласно тому, как это согласуется с тем, что говорит Тит Ливий²⁸: *His arma insignia data, et cristatae galeae, ut inter*

²⁵ Casan. in Cathal. I. p. concl. 49. [Cassaneus B. Catalogus... Op. cit.].

²⁶ Disc. 17. n. 13. cum seqq. & Casan. ubi sup. concl. 15. & 44. & l. 16. tit. I. lib. 4. Rescor. en el nuevo quaderno. [В Рассуждении XVII, пункт 13 речь идёт о даровании государями гербов и знаков за подвиги. P. 164–165. Cassaneus B. Catalogus... Op. cit.].

²⁷ Ita ex Alciat. de sing. certam. cap. 32. Casan. 5. p. consid. 46. Roman. en las. Rep. 2 p. lib. 4. c. 9. [Alciati Andreae... De singulari certamine liber. Lvgdvn: Ioannes & Franciscus Frelonii, 1543; Cassaneus B. Catalogus... Op. cit. Альчати Андреа (Andrea Alciato, Alciati) (1492–1550) – итальянский юрист, писатель, гуманист].

²⁸ Titul. decad. I. lib. 10. & Veget. de re milit. lib. II. Ibi (Galeae ipsas ad terrorem his satis pellibus tectas) [Шлемы, которые для устрашения врагов были покрыты медвежьими шкурами]. [Tito Livio. Historiarum ab urbe condita, libri qui extant XXXV. Venetiis, 1566. Тит Ливий. История Рима от основания города. М. «Наука», 1989. Т. I–III. Т. I. Кн. 10. Гл. 38. С. 495; Vegetius. De re militari libri quatuor... Paris: Chrestien Wechel, 1535. Флавий Вегетий Ренат. Краткое изложение военного дела. Перевод С.П. Кондратьева // Вестник

caetero seminerent [Было дано вооружение, знаки и шлемы с гребнями, чтобы они выделялись среди прочих]. Потому что древние, чтобы на войне показать себя свирепыми и телесно бóльшими, отчего изливается страх на их врагов, помещали над шлемами и саладами (*celadas*) некие устрашающие и пугающие предметы, каковыми были орлы, львы и драконы и другие подобные предметы, которые представляют страшную химеру (*quimera*), и поэтому называются нашлемниками²⁹. Так некоторые римляне, похваляющиеся своим происхождением от Ромула, которого, говорят, воспитала одна волчица, носят её нашлемником, как говорит Проперций³⁰:

Et Galea Hirsuta compta Lupina Juba

[Волчий взъерошенный шлем на голове он носил]

И знаменосцы общеупотребительно носят голову льва³¹; и так же другие носят различные фигуры и животных, как об этом говорит, как известно, Вергилий³², когда описывает оружие (*las armas*) могучего Турна.

древней истории, № 1, 1940. Кн. 10. Гл. 16; Греческие полиюркетики. Вегетий. СПб, Алетей. 1996. С. 153–306 Б. Морено де Варгас ссылается на Вегетия, но скорее всего цитирует его по распространённому Ю. Липсиусу: Lipsius Justus. *De militia romana libri quinque, commentarius ad Polybium. Antverpiæ, 1598. Lib. III. P. 105*].

²⁹ Автор выводит этимологию термина на основе игры слов: *quimera* – *simera*.

³⁰ Propert. lib. 4. eleg. I. [Propertius IV, XI, 20. Проперций Секст (около 50 до н.э. – † после 15 до н.э.) – римский поэт, автор четырёх книг «Элегий». См. Секст Проперций. Элегии. / Пер. Л. Остроумова. // Валерий Катулл. Альбий Тибулл. Секст Проперций. / Предисл. и ред. Ф. А. Петровского. М.: Гос. изд. худ. лит. 1963. С. 245–454].

³¹ Alex. ab Alexand. lib. I. dierum gen. c. 24. ubi Tiraq. [Alexandri ab Alexandro jurisperiti Neapolitani Genialium dierum libri sex. Paris, J. Petrus, 1532; Paris, Jerome de Marnef, 1561. Lib. 1. Cap. 24. Алессандро Алессандро (Alessandro ab Alessandri) (1461–1523) – итальянский юрист и археолог, автор сочинения «Dies geniales» (1522), в форме бесед с учёными друзьями трактующего разные предметы, преимущественно из классической древности].

³² Virgil. lib. 7. Æneid. in fin. [Virgili Maronis posteriores sex libri Aeneidos argumentis, explicationibus notis illustrati... Comm. Servius et al. Ed. Ioanne Ludovico de la Cerda Toletano e Societate Iesu. Madrid, 1617. Публий Вергилий Марон (70 до н. э. – † 19 до н. э.) – римский поэт, автор «Энеиды», поэмы из двенадцати книг на историко-мифологический сюжет четырёх книг «Элегий». Турн (лат. Turnus) – в римской мифологии король рутулов].

*Ipse inter primos praestanti corpore turnus,
Vertitur arma tenens, et toto vertice supra est,
Cui triplici crinite Juba Galea alta chymeram
Sustinet, Aetneos esslantem faucibus ignes.*

[Турн среди первых рядов, то там, то тут появляясь,
Ходит с оружием и всех красотой превосходит и ростом.
Шлем украшает его Химера с гривой тройною,
Дышит огнем ее пасть, как жерло кипящее Этны, –
Чем сраженье сильней свирепеет от пролитой крови,
Тем сильней и она изрыгает мрачное пламя.]³³

И Стаций Папиний³⁴ говорит о некоем военачальнике, который, чтобы показать себя свирепым и смелым, носил нашлемником голову медведицы.

Illi licaoniae ritu caput asperat ursae.

[Он по обычаю Ликаонии [носит] голову злого медведя].

Таким образом из этого происходит обыкновение помещать эти салады с их шлемовыми эмблемами или нашлемниками над гербовым щитом, для представления чего они были добыты на войне, и никто, не будучи главным идальго, не может помещать их³⁵. И о том, как полагается их носить, полными или

³³ Вергилий. Буколики. Георгики. Энеида. Москва: Художественная литература, 1979. Перевод с латинского С.А. Ошерова под ред. Ф.А. Петровского. Комментарий Н.А. Старостиной. Строки 784–789.

³⁴ Papin. lib. 4. Thebai. [Staius Publius Papinius. Thebaidos libri XII. Roma?, 1470–1471?; Staius Publius Papinius. Thebaidos libri XII. Rec. et cum apparatu critic et exegetico instruxit D.E. Hill. (Mnemosyne: Supplementum; 79). Leiden; New York; Köln: Brill, 1996. Публий Папиний Стаций (40-е – † около 96) – латинский поэт, автор эпических поэм «Фиваида» и (незавершённой) «Ахиллеида», а также сборника «Сильвы». Ликаония (лат. Lycania) – историческая область в Малой Азии, к западу от Каппадокии и населённая воинственным народом с архаичным укладом].

³⁵ Ita Bart. ubi sup. n. 14. cum seqq. Casan. conc. 49. Hern. Mexia lib. 3. c. 2. Argote de Molina en el Prologo de la nobleza. [Bartolus de Saxoferrato. Op. cit.; Cassaneus B. Catalogus... Op. cit.; Mexia F. Op. cit.; Argote de Molina G. Nobleza de Andalucia. Sevilla, 1588].

присоединёнными (*aliado*), будет говориться в другом рассуждении³⁶.

5. Наконец, должно принять во внимание, что вся ценность и качество инсигний и гербов есть та, которой обладают линьяжи, которым они [принадлежат], потому что это люди есть те, кто их облагораживает и прославляет, а не наоборот³⁷. Далее мы видим, что многие отдельные идалго имеют гербами кресты, солнца, месяцы и другие небесные тела, и они не являются высшей знатью, ни тем более [обладателями] достоинства королей Испании и многих кабальеро, которые носят гербами замки, львов, перевязи (*bandas*), воды и другие земные вещи, в то время как они, по своей природе меньшего достоинства (*calidad*), чем другие. Поскольку в то время, как представляют гербы и инсигнии, они берут свою ценность и качество от той [ценности], которую имеют линьяжи и особы, каковых [достояние] они есть. Отсюда мы делаем вывод, что те, кто носят инсигнии, которые носят короли, [пользуются] большим уважением, и их гербы имеют больше чести и предпочтения, согласно тому, что заключает Кассанеус³⁸; это понимается при сопоставлении с другими большого достоинства, если только они не равны им; ну, конечно, если это понимается в общем, мы впадаем в ошибку, и следует сказать, что ленты, звёзды и круги, которые носят многие сеньоры, [оказываются] меньшей значимости (*autoridad*), чем [гербы] отдельных идалго, которые носят замки, львов и другие знаки (*insignias*) из королевских гербов.

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

³⁶ Disc. 23. n. 14. [Moreno de Vargas B. Discursos de la nobleza de España. Madrid, 1622. Рассуждение посвящено формальной геральдике, пункт 14 повествует о шлемах, шлемовых эмблемах и нашлемниках].

³⁷ Hern. Mex. d. lib. 3. c. 14. 15. & 25. & Madera en las Excelencias de España, c. 4. §. 3. [Mexia F. Op. cit.; López Madera G. Excelencias de la Monarchia y reyno de Espana. Valladolid: por Diego Fernandez de Cordoua impresor: a costa de Martin de Cordoua, 1597].

³⁸ Casan. in Cathal. I. p. concl. 15. & 56. [Cassaneus B. Catalogus... Op. cit.].

- Faria A. Machado de.* António Soares de Albergaria. Heraldista do século XVII // Tombo Histórico Genealógico de Portugal. Lisboa, 1928.
- Moreno de Vargas B.* Discursos de la nobleza de España. Madrid, 1622; 2^a ed. Madrid En la imprenta de Don Antonio Espinosa, 1795. P. 182–183.
- Norton M.A.* A Heráldica em Portugal. Raízes, Simbologias, e Expressões Histórico-Culturais. Vol. I. Lisboa, 2004.
- Rodrigues A.* Tratado geral da nobreza. Apresentação de Afonso de Dornelas. Porto, Biblioteca Pública Municipal, 1931.
- São Paio Marquês de.* Do direito heráldico português // Archivo do Conselho Nobiliarchico de Portugal. Vol. 3. Lisboa, 1928. P. 55–122.